ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИД РОССИИ»

УПРАВЛЕНИЕ МАГИСТЕРСКОЙ ПОДГОТОВКИ

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор

Г.П. Толстопятенко

«30» августа 2022 г.

Программа
государственной итоговой аттестации по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки и подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы

Направление подготовки

44.04.01 «Педагогическое образование»

(шифр, название направления)

Наименование магистерской программы

«Подготовка переводчиков для международных организаций» (отделение «Методика подготовки переводчиков для международных организаций»)

(название программы)

Квалификация - *Магистр*

Форма обучения

очная

(очная, очно-заочная и др.)

Москва – 2022

Программа государственной итоговой аттестации по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки и подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы составлена в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России (далее – ОС ВО МГИМО МИД России) второго поколения (на основе ФГОС ВО 3++) по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», утвержденному решением Ученого совета МГИМО МИД России от 13 июня 2019 года № 13/19.

Содержание

	стр.
1. Общие положения	4
2. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане	4
3. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации	4
4. Итоговый государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки	4
4.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
4.2. Рекомендации обучающимся по подготовке к итоговому государственному междисциплинарному экзамену	15
4.3. Фонд оценочных средств для проведения итогового государственного междисциплинарного экзамена	26
4.4. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к итоговому государственному междисциплинарному экзамену	33
4.5. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение итогового государственного междисциплинарного экзамена	35
4.6. Иные сведения и (или) материалы	35
5. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	36
5.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	36
5.2. Рекомендации обучающимся подготовке к защите выпускной квалификационной работы	38
5.3. Фонд оценочных средств для проведения защиты выпускной квалификационной работы	46
5.4. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение защиты выпускной квалификационной работы	50
5.5. Иные сведения и (или) материалы	50
Лист регистрации внесенных изменений	51

1. Общие положения

1.1. Целью государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Видами итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО являются:

- итоговый государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки;

- защита выпускной квалификационной работы.

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету от 09 июня 2016 года № 403.

2. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация проводится на 2 курсе в 4 семестре по итогам освоения ОПОП.

3. Объем, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Общая трудоемкость (объем) государственной итоговой аттестации по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки и защите выпускной квалификационной работы составляет 6 зачетных единиц (ЗЕ*), 252 академических часа. Объем государственной итоговой аттестации по итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование» составляет 3 зачетных единиц (ЗЕ*), 126 академических часов; объем государственной итоговой аттестации по защите выпускной квалификационной работы составляет 3 зачетных единиц (ЗЕ*), 126 академических часов.

4. Итоговый государственный междисциплинарный экзамен по направлению подготовки

4.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Код	Содержание компетенций	Индикаторы достижения компетенций
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК 1.1. Выявляет проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определяет этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов. ИУК 1.2. Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по решению проблемной ситуации. ИУК 1.3. Рассматривает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивает их преимущества и риски. ИУК 1.4. Грамотно, логично, аргументированно формулирует собственные суждения и оценки, предлагает стратегию действий. ИУК 1.5. Определяет и оценивает практические последствия реализации действий по решению проблемной ситуации.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК 2.1. Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта. ИУК 2.2. Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта, определяет исполнителей проекта. ИУК 2.3. Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений. ИУК 2.4. Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценивает риски и результаты проекта. ИУК 2.5 Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение процесса реализации и результатов проекта.
УК-3	Способен организовывать и	ИУК 3.1. Понимает

	руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	эффективность выбора стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет роль каждого участника в команде. ИУК 3.2. Учитывает в совместной деятельности особенности поведения и общения разных людей. ИУК 3.3. Способен устанавливать разные виды коммуникации (устную, письменную, вербальную, невербальную, реальную, виртуальную, межличностную и др.) для руководства командой и достижения поставленной цели. ИУК 3.4. Демонстрирует понимание результатов (последствий) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения поставленной цели, контролирует их выполнение. ИУК 3.5. Эффективно взаимодействует с членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, презентации результатов работы команды, соблюдает этические нормы взаимодействия.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК 4.1. Умеет выбирать на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами и участниками проекта. ИУК 4.2. Умеет использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языке(ах). ИУК 4.3. Умеет вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в

		формате корреспонденции на государственном и иностранном(-ых) языке(ах). ИУК 4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном и иностранном(-ых) языке(ах). ИУК 4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод академических и профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК 5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими контрагентами информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ. ИУК 5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических фигур) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования. ИУК 5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	ИУК 6.1. Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.

		ИУК 6.2. Определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения. ИУК 6.3. Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов. ИУК 6.4. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности. ИУК 6.5. Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков с целью совершенствования своей деятельности.
ОПК-1	Способен осуществлять и оптимизировать профессиональную деятельность в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики.	ИОПК 1.1. Знает приоритетные направления развития системы образования Российской Федерации, законы и иные нормативные правовые акты, регламентирующие деятельность в сфере образования в Российской Федерации. ИОПК 1.2. Умеет применять основные нормативно-правовые акты в сфере образования и профессиональной деятельности с учетом норм профессиональной этики. ИОПК 1.3. Соблюдает правовые, нравственные и этические нормы, требования профессиональной этики в условиях реальных педагогических ситуаций; осуществляет профессиональную деятельность в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов всех уровней образования.
ОПК-2	Способен проектировать основные и дополнительные образовательные программы и разрабатывать научно-	ИОПК 2.1. Знает содержание основных нормативных документов, необходимых для проектирования ОП; сущность и

	методическое обеспечение их реализации.	методы педагогической диагностики особенностей, обучающихся; сущность педагогического проектирования; структуру образовательной программы и требования к ней; виды и функции научно-методического обеспечения современного образовательного процесса. ИОПК 2.2. Умеет учитывать различные контексты, в которых протекают процессы обучения, воспитания и социализации при проектировании ООП; использовать методы педагогической диагностики; осуществлять проектную деятельность по разработке ОП; проектировать отдельные структурные компоненты ООП. ИОПК 2.3. Владеет умениями выявления различных контекстов, в которых протекают процессы обучения, воспитания и социализации; опытом использования методов диагностики особенностей учащихся в практике; способами проектной деятельности в образовании; опытом участия в проектировании ООП.
ОПК-3	Способен проектировать организацию совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями	ИОПК 3.1. Знает основы применения образовательных технологий, необходимых для адресной работы с различными категориями обучающихся; основные приемы и типологию технологий индивидуализации обучения. ИОПК 3.2. Умеет взаимодействовать с другими специалистами в процессе реализации образовательного процесса; осуществлять виды адресной организации учебного процесса обучающихся с различными стилями научения. ИОПК 3.3. Владеет методами (первичного) выявления индивидуальных когнитивных стилей обучающихся; организации парной и групповой работы,

		включая проектную работу студентов.
ОПК-4	Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей.	ИОПК 4.1. Знает общие принципы и подходы к реализации процесса воспитания; методы и приемы формирования ценностных ориентаций обучающихся, развития нравственных основ поведения (совести, долга, ответственности, организованности, целеустремленности и др.), формирования нравственных качеств (терпения, милосердия и др.), нравственной позиции (способности различать добро и зло, проявлять самоотверженность, готовности к преодолению жизненных испытаний), нравственного поведения; документы, регламентирующие содержание базовых национальных ценностей, а также ценностей международного сообщества; ИОПК 4.2. Умеет создавать воспитательные ситуации, содействующие становлению у обучающихся нравственной позиции, духовности, ценностного отношения к человеку. ИОПК 4.3. Владеет методами и приемами формирования нравственного отношения обучающихся к окружающей действительности; способами усвоения подрастающим поколением и претворением в практическое действие и поведение духовных ценностей (индивидуально-личностных, общечеловеческих, национальных, семейных и др.).
ОПК-5	Способен разрабатывать программы мониторинга результатов образования обучающихся, разрабатывать и реализовывать программы преодоления трудностей в обучении	ИОПК 5.1. Знает принципы организации контроля и оценивания образовательных результатов обучающихся, разработки программ мониторинга; специальные технологии и методы, позволяющие разрабатывать и реализовывать программы

		преодоления трудностей в обучении. ИОПК 5.2. Умеет применять инструментарий и методы диагностики и оценки показателей уровня и динамики развития обучающихся; проводить педагогическую диагностику трудностей в обучении. ИОПК 5.3. Владеет действиями (навыками) применения методов контроля и оценки образовательных результатов обучающихся, программ мониторинга образовательных результатов обучающихся, оценки результатов их применения.
ОПК-6	Способен проектировать и использовать эффективные психолого-педагогические, в том числе инклюзивные, технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями	ИОПК 6.1. Знает психолого-педагогические основы учебной деятельности; принципы проектирования и особенности использования психолого-педагогических технологий в профессиональной деятельности с учетом личностных и возрастных особенностей обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями. ИОПК 6.2. Умеет использовать знания об особенностях развития обучающихся для планирования учебно-воспитательной работы; применять образовательные технологии для индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями. ИОПК 6.3. Владеет стратегиями диагностики и учета особенностей развития обучающихся в образовательном процессе; умениями отбора и использования психолого-педагогических технологий в профессиональной деятельности для индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями; навыками разработки и реализации индивидуальных образовательных маршрутов,

		индивидуально-ориентированных образовательных программ (совместно с другими субъектами образовательных отношений).
ОПК-7	Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений	ИОПК 7.1. Знает педагогические основы построения взаимодействия с субъектами образовательного процесса; методы выявления индивидуальных особенностей, обучающихся; особенности построения взаимодействия с различными участниками образовательных отношений с учетом особенностей образовательной среды учреждения. ИОПК 7.2. Умеет использовать особенности образовательной среды учреждения для реализации взаимодействия субъектов; составлять (совместно с другими специалистами) планы взаимодействия участников образовательных отношений; использовать для организации взаимодействия приемы организаторской деятельности. ИОПК 7.3. Владеет-стратегиями взаимодействия и сотрудничества в образовательном процессе; способами решения проблем при взаимодействии с различным контингентом обучающихся; приемами индивидуального подхода к разным участникам образовательных отношений.
ОПК-8	Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований	ИОПК 8.1. Знает особенности педагогической деятельности; требования к субъектам педагогической деятельности; результаты научных исследований в сфере педагогической деятельности. ИОПК 8.2. Умеет использовать современные специальные научные знания и результаты исследований для выбора методов в педагогической деятельности. ИОПК 8.3. Владеет методами, формами и средствами педагогической деятельности; осуществляет их выбор в

		зависимости от контекста профессиональной деятельности с учетом результатов научных исследований.
ПК-1	Способен реализовывать основные и дополнительные образовательные программы с использованием современных технологий.	ИПК 1.1. Знает принципы формирования образовательной среды и образовательного процесса. ИПК 1.2. Умеет использовать современные образовательные технологии для обеспечения качества образовательного процесса в предметной области «языковое образование». ИПК 1.3. Владеет современными образовательными технологиями для обеспечения качества образовательного процесса в предметной области «языковое образование».
ПК-2	Способен осуществлять разработку и реализацию, технологий и приемов обучения.	ИПК 2.1. Знает отечественный и зарубежный опыт по разработке научно-методического сопровождения образовательного процесса и контроля его эффективности. ИПК 2.2. Умеет проектировать методическое обеспечение и сопровождение учебных дисциплин и курсов по языковому образованию. ИПК 2.3. Владеет умениями тестирования и диагностики коммуникативной компетентности студентов.
ПК-3	ПК-3. Способен проводить научно-методическое исследование (анализировать и систематизировать и др.) различных аспектов образовательного процесса, владеет способами анализа и обобщения результатов научных и научно-методических исследований в области языкового образования.	ИПК 3.1. Знает современные проблемы науки и образования. ИПК 3.2. Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. ИПК 3.3. Владеет навыками научно-исследовательской деятельности для постановки и решения исследовательских задач.
ПК-6	Способен анализировать и систематизировать результаты научных исследований в лингвистики для осуществления собственной научно-исследовательской деятельности.	ИПК-6.1. Знает основные проблемы и тенденции развития современной-педагогики и языкового образования. ИПК-6.2. Умеет анализировать и обобщать результаты научных педагогических исследований и

		применять их при решении конкретных образовательных и исследовательских задач. ИПК-6.3. Владеет умениями самостоятельно осуществлять научное исследование с использованием современных методов педагогической науки и языкового образования.
ПК-7	Проектировать цели, задачи, результаты образовательного процесса, выбирая оптимальные способы, а также планируя этапы его реализации, исходя из действующих образовательных стандартов, имеющихся ресурсов и ограничений, а также потребностей и способностей обучающихся.	ИПК-7.1. Знает способы диагностики уровня владения иностранным языком обучающимися, а также способы анализа требований профессионального сообщества и образовательных стандартов ИПК-7.2. Умеет на основе диагностических процедур проектировать содержание, технологии и методы обучения, а также способы организации учебной деятельности обучающихся в области профессионального иноязычного образования, в том числе индивидуальные траектории обучения, воспитания и развития, обучающихся на всех этапах обучения.
ПК-8	ПК-8. Принимать решения, осуществлять организацию, контроль и регулирование образовательного процесса в соответствии с заданной целью, анализировать, коррегировать и подводить итоги на основе педагогического анализа и достоверной информации.	ИПК-8.1. Знает современные теории воспитания, обучения и учебной деятельности, педагогические подходы, методы и технологии, средства и способы обучения профессиональным иностранным языкам. ИПК-8.2. Умеет использовать современные теорий воспитания, обучения и учебной деятельности, педагогические подходы, методы и технологии, средства и способы обучения профессиональным иностранным языкам для обеспечения языкового, коммуникативного и личностного профессионального развития обучающихся. ИПК-8.3. Владеет способами организации и реализации образовательного процесса с использованием теорий, методов и технологий профессионального языкового образования на

		различных этапах освоения иноязычных профессиональных коммуникативных компетенций.
ПК-9	Осуществлять педагогически организованную деятельность, направленную на гуманизацию социальной среды, просвещение, воспитание всесторонне гармонически развитой личности, в процессе которой происходит развитие творческих способностей, удовлетворение культурных потребностей и подъем культурного уровня личности.	ПК-9.1. Применяет в профессиональной деятельности принципы духовно-нравственного и культурного воспитания обучающихся на основе базовых ценностей. ПК-9.2. Проектирует и реализует условия для формирования у обучающихся ценностных установок, навыков культурного поведения в изменяющейся поликультурной среде, способности к жизни в условиях современного мира.

4.2. Рекомендации обучающимся по подготовке к итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки

Государственный междисциплинарный экзамен проводится в устной форме по заранее подготовленным билетам, а также в соответствии с педагогической технологией «Портфель – отчет».

Педагогическая технология «Портфель-отчет» относится к одному из наиболее продуктивных направлений компетентностно-ориентированной оценочной деятельности («аутентичного оценивания»), которая включена в методические рекомендации по разработке ФГОС как задача освоения высоковалидных оценочных средств и методов проактивного толка.

На первом этапе (этапе подготовки) к междисциплинарному экзамену слушатели магистратуры осуществляют отбор и синтез продуктов своей учебной деятельности (рефератов, докладов, аналитических записок, творческих работ, тестов, протоколов посещений занятий, рабочих материалов по подготовке к деловым играм и др.), по основным траекториям подготовки магистерской программы:

- педагогика высшей школы;
- педагогика и методика языкового образования;
- переводоведение и методика обучения переводческой деятельности.

На этом же этапе подготовки слушатели магистратуры проводят анализ продуктов своей учебной деятельности и их оценивание в соответствии с требованиями программы подготовки с письменной фиксацией результатов оценивания по линиям:

- знание и понимания содержания направления подготовки;
- умения и опыт, приобретенные в результате освоения содержания подготовки;
- изменение личностных качеств в процессе освоения содержания подготовки.

Результаты этой оценочной деятельности оформляются слушателем в единый файл по форме «Портфель – Отчет» и предоставляется для ознакомления членами Государственной Экзаменационной комиссии за три дня до проведения экзамена. Слушатели магистратуры также готовят презентацию о своих результатах освоения программы.

Структура итогового государственного междисциплинарного экзамена по направлению подготовки по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Ответ на вопросы из билета	УК-1, УК-4, УК-5, ОПК-6, ПК-6, ПК-8	Устный ответ на 2 вопроса из билета, время на подготовку – 30 минут
Презентация результатов освоения образовательной программы в формате «Портфель-Отчет»	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-6, ПК-7, ПК-8, ПК-9	Магистрант составляет «Портфель – Отчет» и предоставляет для ознакомления членам Государственной Экзаменационной Комиссии за три дня до проведения экзамена. В рамках экзамена, после ответа на вопросы из билета, магистранты представляют результаты освоения образовательной программы, отражённые в «Портфеле», в виде презентации. Время презентации – 15 минут.

Содержание государственного междисциплинарного экзамена, структурированное по разделам (темам)

Программа государственного междисциплинарного экзамена по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование» включает три тематических раздела:

Раздел 1. Педагогика высшей школы	
Тематический блок 1: Дидактический подход к определению сущности процесса обучения и его структуры.	Обучение как реальность и как объект изучения со стороны науки. Обучение – объект дидактики. Специфика дидактического подхода к обучению. Предмет дидактики. Структура процесса

	обучения. Функции процесса обучения. Вопросы: Объект и предмет дидактики. Отличие педагогического подхода к обучению от психологического и методического подходов. Основные элементы процесса обучения. Функции и движущие силы обучения.
Тематический блок 2: Закономерности и принципы обучения.	Закон и закономерности в дидактике. Дидактические законы и объективный характер их существования. Основные принципы обучения. Субъективный характер реализации принципов обучения. Вопросы: Принципы педагогического процесса как система исходных, основных требований к обучению и воспитанию. Характеристика дидактических законов и принципов. Взаимосвязь дидактических и методических принципов обучения.
Тематический блок 3: Проблемы отбора содержания образования и уровни его формирования.	Концепции содержания образования. Структурные элементы культурологической концепции содержания образования. Уровни и принципы формирования содержания образования. Вопросы: Характеристика основных разделов ФГОС ВО (на выбор магистра). Характеристика структуры и содержания рабочей программы по учебной дисциплине (дисциплина на выбор магистра). Анализ содержания учебника (на выбор магистра) на наличие основных компонентов культурологической концепции содержания образования.
Тематический блок 4: Средства обучения.	Идеальные и материальные средства обучения. Общее понятие о методе обучения. Проблема классификации методов обучения. Характеристика методов обучения (классификация И.Я. Лернера). Вопросы: Структура метода обучения. Основные признаки метода обучения. Классификация методов на основе характера познавательной деятельности обучающихся. Инновационные методы обучения.
Тематический блок 5: Проблемное	История формирования концепции

обучение.	проблемного обучения. Функции проблемного обучения. Общее понятие о проблеме, проблемной ситуации, проблемной задаче. Условия успешного применения методов проблемного обучения. Вопросы: Структура проблемной педагогической задачи. Особенности проблемных педагогических задач. Этапы решения проблемной педагогической задачи.
Тематический блок 6: Формы организации обучения.	Различные значения понятия «формы организации обучения»: 1) формы организации обучения в плане их исторического развития; формы организации обучения в учебных заведениях (школа, колледж, вуз); формы организации обучения на занятии (фронтальные, групповые, индивидуальные). Вопросы: Основные формы организации обучения в высшей школе и их соотношение в образовательном процессе. Методика подготовки и проведения дидактических игр. Методика подготовки и организации дискуссий в процессе обучения.
Тематический блок 7: Способы использования дидактических знаний в осуществлении преподавателем педагогической рефлексии.	Рефлексивная природа деятельности преподавателя высшей школы. Структура педагогической рефлексии. Приемы использования дидактических знаний в рефлексии преподавателя педагогической деятельности. Вопросы: Механизм профессионального самосовершенствования педагога. Составить стратегию индивидуального непрерывного образования.
Тематический блок 8: Многообразие подходов к обучению в современной высшей школе.	Компетентностный подход, культурологический, личностно-ориентированный, развивающий, аксиологический. Условия их реализации в педагогической практике. Вопросы: Характеристика одного из подходов к содержанию и процессу обучения, созвучного педагогическому мировоззрению магистра. Выделить

	достоинства и недостатки этого подхода.
Раздел 2. Педагогика и методика языкового образования	
Тематический блок 1: Методы языкового и межкультурного образования и методика обучения иностранным языкам как учебная, научная и практическая дисциплина. Языковое и межкультурное образование как система.	Общие, частные и специальные методики. Методы и технологии обучения. Цели, результаты и задачи обучения. Подходы, методы, технологии. Предмет (иностранный язык, межкультурная коммуникация). Социокультурный контекст обучения. Обучающиеся. Обучающие. Вопросы: Определение метода. Уровневое соподчинение в системе метод – частная методика – технология. Примеры методов, частных методик, технологий и приемов. Специфика элементов педагогической системы в языковом образовании. Системность как взаимосвязь и соподчиненность результатов/целей обучения, методов, содержания, преподавателя и студента.
Тематический блок 2: Связь методов языкового и межкультурного образования и методики обучения иностранным языкам с другими науками.	Методы языкового и межкультурного образования в их связи с педагогикой, психологией, лингвистикой, социологией, лингвострановедением, культурологией. Вопросы: Как реализуются сопряженные с языковым образованием науки в подготовке по иностранным языкам: на уровне целей (результатов образования), содержания образования, методов?
Тематический блок 3: Основные современные методы языкового образования.	Грамматико-переводной метод обучения иностранным языкам. Прямой метод. Аудио-лингвальный метод. Метод обучения в малой группе Ч. Каррана. Суггестопедия. Метод Г. Лозанова. Интенсивные методы обучения иностранным языкам (Г.А. Китайгородская и И.Ю. Шехтер). Натуральный метод С. Крешена. Коммуникативный подход. Вопросы: В чем заключаются основные характеристики каждого метода? Что составляет их теоретическую основу? Место метода в современной системе подготовки по иностранным языкам в вузе.
Тематический блок 4: Целевая /результативная основа изучения	Социополитический и инстуциональный контексты изучения иностранных языков.

иностранных языков и языкового и межкультурного образования. Современные образовательные стандарты по иностранным языкам. Уровни владения иностранным языком по классификации Совета Европы.	Коммуникативная компетенция (подход Совета Европы). Коммуникативная компетентность (подход И.А. Зимней). Вопросы: Компетенции как результативные и содержательные характеристики иноязычного образования. Характеристики, содержание и номенклатура компетенций в соответствии с «Общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком». Уровни владения иностранным языком. Профессиональное владение иностранным языком. Иноязычная коммуникативная компетентность – понятие, содержание, структура, уровни реализации.
Тематический блок 5: Обучающийся. Значимые характеристики.	Возрастные особенности обучающихся (внимание, память, стратегии освоения иностранного языка и др.). Мотивация при изучении иностранного языка. Стили изучения иностранных языков и стили учебной деятельности. Способности к изучению иностранных языков (высшие функции в изучении ИЯ – внимание, память и др.). Вопросы: Диагностика способностей, и когнитивных стилей обучающихся, их мотивации и стилей учебной деятельности в овладении иностранным языком. Способы развития и поддержания мотивации. Организация учебного процесса в соответствии с индивидуальными характеристиками обучающегося.
Тематический блок 6: Обучающий. Стили преподавательской деятельности.	Стили преподавательской деятельности. Роли преподавателя. Педагогическое общение. Теория медиации Р. Фойерштейна. Вопросы: Наиболее эффективные стили преподавательской деятельности в компетеностно-ориентированном языковом образовании. Система педагогической медиации – приемы.
Тематический блок 7: Закономерности усвоения языкового материала.	Психологические компоненты усвоения языковых средств. Этапы усвоения и их характеристики. Виды учебной деятельности для каждого из этапов.

	Вопросы: Этапы усвоения языкового материала и их характеристики. Особенности учебного процесса и деятельности преподавателя на каждом из этапов усвоения.
Тематический блок 8: Взаимосвязное обучение чтению, аудированию, письму и говорению на иностранном языке.	Основные принципы взаимосвязанного обучения различным видам речевой деятельности. Полноценное использование текста на занятиях по иностранному языку. Чтение и слушание текстов. Типы материалов. Технология «Questioning Session» и др. Стратегии обучения говорению: «от текста», «к тексту». Трансформация текста - стратегии говорения. Вопросы: Реализация принципов взаимосвязанного обучения различным видам речевой деятельности в обучении иностранному языку. Принципы, стратегии, примеры.
Тематический блок 9: Текст как дидактическая единица обучения в языковом образовании.	Роль текста в обучении. Типологии текстов. Информационный, повествовательный типы текста. Тескт-рассуждение. Стратегии работы с различными видами текста в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности. Графические организаторы текстов. Вопросы: Звучащий и письменный текст как дидактические единицы обучения в языковом образовании. Стратегии работы с текстом в зависимости от их видов.
Тематический блок 10: Обучение чтению и аудированию на иностранном языке.	Стратегиальный подход к обучению рецептивным видам речевой деятельности. Виды восприятия текста. Интерактивная модель понимания письменного и звучащего текста. Восприятие текста как средство развития речемыслительной и коммуникативной деятельности. Уровневая модель восприятия текста. Обучение технике и гибкости чтения и аудирования. Вопросы: Содержание и сущность стратегиального подхода к обучению рецептивным видам речевой деятельности. Организация учебной деятельности студента в зависимости от видов

	рецептивной деятельности. Стратегии предтекстовой, текстовой и послетекстовой деятельности. Типы учебных заданий в зависимости от уровней понимания воспринимаемого текста.
Тематический блок 11: Обучение говорению и письму на иностранном языке.	Деятельностный и стратегиальный подходы к обучению продуктивным видам речевой деятельности. Теория речевой деятельности (И.А. Зимняя). Связь стратегий говорения с возрастом и уровнем владения иностранным языком. Деятельностный подход к решению продуктивных коммуникативных задач на иностранном языке: описание предмета, человека, места, события, явления, процесса; последовательность действий, событий, явлений; сравнение, противопоставление и оценивание; обсуждение, дискуссия, дебаты. Вопросы: Основные положения теории речевой деятельности (И.А. Зимней) в обучении говорению и аудированию на иностранном языке. Обучение стратегиям говорения и аудирования на иностранном языке как способу решению профессионально-ориентированных профессиональных задач.
Раздел 3. Переводоведение и методика обучения переводческой деятельности	
Тематический блок 1: Обучение переводу как виду речевой деятельности.	Обучение переводу как парциальной компетенции в системе языковой подготовки и обучение переводу как профессии. Понятие медиации в Общеевропейских компетенциях владения иностранным языком (CEFR 2018). Перевод как форма межъязыковой медиации. Формы медиации (текстовая, понятийная, коммуникативная) и стратегии медиации (стратегии объяснения новых понятий, стратегии упрощения текста). Примеры реализации форм и стратегий медиации в профессиональной переводческой деятельности. Обучение переводу как профессии: стандарт подготовки письменных переводчиков на образовательной ступени «магистр» в странах Евросоюза (European Master's in Translation 2017). Процесс подготовки устных переводчиков на примере Высшей

	школы письменного, устного перевода и языковой подготовки Мидлберийского института международных исследований в Монтерее. Характеристика перевода как вида речевой деятельности. Собственные предмет, средства, способ формирования и формулирования мысли посредством языка, продукт, результат перевода. Взаимосвязь перевода с рецептивными видами речевой деятельности (чтение, активное аудирование) и продуктивными видами речевой деятельности (говорение, письменная речь). Умения чтения и активного аудирования как условие формирования умений переводческой деятельности (умения рецептивных видов речевой деятельности как опоры при обучении переводческой деятельности). Механизмы продуктивных видов речевой деятельности как опоры при обучении переводческой деятельности (механизмы внутреннего оформления высказывания, механизмы внешнего оформления высказывания (фонационные механизмы), механизм обратной связи с выделением слухового контроля, механизм эквивалентных замен и другие (И.А. Зимняя). Вопросы: Обучение переводу как парциальной компетенции в системе языковой подготовки и обучение переводу как профессии. Характеристика перевода как вида речевой деятельности. Собственные предмет, средства, способ формирования и формулирования мысли посредством языка, продукт, результат перевода. Обучение переводу как деятельности.
Тематический блок 2: Психологическая сторона переводческой деятельности в контексте обучения переводу.	Виды перевода (последовательный, синхронный, письменный), их специфика с позиций (1) степени сложности, понимаемой как мера слитности рецептивной и репродуктивной стороны процесса/ меры репродуктивности; (2) меры наложения способов формирования и формулирования мысли (внешняя, внутренняя речь); (3) степени полноты реализации замысла в переводе; (4) опосредствованности мотивации (И.А. Зимняя). Трехзвенный процесс перевода и место перекодировки в процессе перевода

	на разных уровнях владения переводом. Звенья процесса перевода: восприятие и осмысление (смысловое восприятие), перекодировка, порождение высказывания (И.А. Зимняя). Средства реализации процесса перекодировки (средства языка входа на начальном этапе обучения переводу и средства языка перевода на профессиональном уровне). Наложение процессов смыслового восприятия и перекодировки при высоком уровне владения переводческой деятельностью (симультанность). Наиболее развернутый во времени характер протекания процессов смыслового восприятия и перекодировки у обучающегося переводу на начальном этапе (суксессивность). Методическое следствия: акцентированность звена смыслового восприятия на начальном этапе обучения; виды чтения, используемые на предпереводческом этапе; универсальность и специфика предпереводческого чтения; организация наиболее развернутого процесса перевода на начальном этапе; увеличивающаяся мера наложения рецепетивных и репродуктивный процессов перевода как критерий формирования и успешного развития умений перевода; динамика процессов перевода в сторону все большей слитности рецепции и продукции как динамика становления навыков. Восприятие, мышление (осмысление), память, вероятностное прогнозирование (Г.В. Чернов), механизм уровневого управления деятельностью, аттенциозный механизм в процессе обучения переводу при диагностике индивидуальных трудностей, организации рефлексии, организации предпереводческой деятельности, организация работы с текстом. Предпереводческий этап: вероятностное прогнозирование (уровень сочетаемости слов; уровень сообщения (текста); уровень коммуникативной ситуации), смысловое восприятие. Постпереводческий этап: оценивание и корректировка прогнозов; рефлексия и выявления характера трудностей (смысловое восприятие, память, некорректный прогноз и т.д.). Механизм уровневого управления деятельностью как условие формирования умения

	координации/координирования рецептивных и репродуктивных процессов в устном переводе. Вопросы: Процессуальная сторона перевода. Виды перевода и их специфика с процессуальной точки зрения, методические следствия. Действия и операции в переводческой деятельности. Виды действий в разных видах перевода. 3. Организация работы с исходным текстом: предпереводческий этап (на примере обучения любому виду перевода). Учет в учебном задании механизмов смыслового восприятия, вероятностного прогнозирования, мнемических процессов.
Тематический блок 3: Методики обучения переводу.	Начальный этап обучения устному переводу: характеристики, трудности, стратегии, прогнозируемые результаты. Цель начального этапа обучения (формирование умения устного последовательного перевода без записей неспециального текста до 03 минут) (Р. Сеттон). Активное аудирование. Специфика начального этапа обучения устному последовательному переводу (акцентированность рецептивных трудностей смыслового восприятия и запоминания; наибольший характер развернутости процессов перевода; отсутствие умений координации/координирования разных процессов). Прогнозируемые результаты обучения: улучшение рецептивных умений (холистическое / целостное восприятие, ситуативная модель текста); улучшение мнемических умений; улучшение умений активного аудирования. Методика обучения устному последовательному переводу с использованием системы сокращенной записи и методика обучения синхронному переводу (Р. Сеттон). Стадии формирования умений и навыков последовательного перевода с использованием ССЗ: координация (одновременность протекания процессов рецепции и репродукции за счет формирования фоновых процессов); экспериментирование (воспроизводимость действия/операции в разных условиях, индивидуализация способа выполнения действия); консолидация (безошибочность

	воспроизведения операции при достаточно высоком темпе перевода и качестве продукта); совершенствование (надежность фоновых процессов как условие совершения действий, направленных на решение задач среднего уровня сложности (стратегий)); мастерство (надежность фоновых процессов как условие совершения творческих действий, направленных на решение задач высокого уровня сложности (высокий темп (более 130 слов/мин), сильный акцент, высокая терминологическая насыщенность текста и т.д.). Стратегии обучения устному последовательному и синхронному переводу. Вопросы: Начальный этап обучения переводу: Learner difficulties. Методика обучения устному последовательному переводу с использованием системы сокращенной записи (Р. Сеттон). Примеры заданий (Э. Гилис). Методика обучения синхронному переводу с примерами заданий (Р.Сеттон, Э. Гилис).

4.3. Фонд оценочных средств для проведения итогового государственного междисциплинарного экзамена по направлению подготовки

4.3.1. Паспорт фонда оценочных средств

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код контролируемой компетенции	Контролируемые результаты	Наименование оценочного средства
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Устный опрос, «Портфель – Отчет»
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	«Портфель – Отчет»
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	«Портфель – Отчет»
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Устный опрос, «Портфель – Отчет»
УК-5	Способен анализировать и учитывать	Устный опрос, «Портфель –

	разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Отчет»
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	«Портфель – Отчет»
ОПК-1	Способен осуществлять и оптимизировать профессиональную деятельность в соответствии с нормативными правовыми актами в сфере образования и нормами профессиональной этики.	«Портфель – Отчет»
ОПК-2	Способен проектировать основные и дополнительные образовательные программы и разрабатывать научно-методическое обеспечение их реализации.	«Портфель – Отчет»
ОПК-3	Способен проектировать организацию совместной и индивидуальной учебной и воспитательной деятельности обучающихся, в том числе с особыми образовательными потребностями	«Портфель – Отчет»
ОПК-4	Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей.	«Портфель – Отчет»
ОПК-5	Способен разрабатывать программы мониторинга результатов образования обучающихся, разрабатывать и реализовывать программы преодоления трудностей в обучении	«Портфель – Отчет»
ОПК-6	Способен проектировать и использовать эффективные психолого-педагогические, в том числе инклюзивные, технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания обучающихся с особыми образовательными потребностями	Устный опрос, «Портфель – Отчет»
ОПК-7	Способен планировать и организовывать взаимодействия участников образовательных отношений	«Портфель – Отчет»
ОПК-8	Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований	«Портфель – Отчет»
ПК-1	Способен реализовывать основные и дополнительные образовательные	«Портфель – Отчет»

	программы с использованием современных технологий.	
ПК-2	Способен осуществлять разработку и реализацию, технологий и приемов обучения.	«Портфель – Отчет»
ПК-3	ПК-3. Способен проводить научно-методическое исследование (анализировать и систематизировать и др.) различных аспектов образовательного процесса, владеет способами анализа и обобщения результатов научных и научно-методических исследований в области языкового образования.	«Портфель – Отчет»
ПК-6	Способен анализировать и систематизировать результаты научных исследований в лингвистики для осуществления собственной научно-исследовательской деятельности.	Устный опрос, «Портфель – Отчет»
ПК-7	Проектировать цели, задачи, результаты образовательного процесса, выбирая оптимальные способы, а также планируя этапы его реализации, исходя из действующих образовательных стандартов, имеющихся ресурсов и ограничений, а также потребностей и способностей обучающихся.	«Портфель – Отчет»
ПК-8	ПК-8. Принимать решения, осуществлять организацию, контроль и регулирование образовательного процесса в соответствии с заданной целью, анализировать, коррегировать и подводить итоги на основе педагогического анализа и достоверной информации.	Устный опрос, «Портфель – Отчет»
ПК-9	Осуществлять педагогически организованную деятельность, направленную на гуманизацию социальной среды, просвещение, воспитание всесторонне гармонически развитой личности, в процессе которой происходит развитие творческих способностей, удовлетворение культурных потребностей и подъем культурного уровня личности.	«Портфель – Отчет»

* - *переносятся характеристики компетенций, указанные в п. 4.1.*

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного

			средства в фонде
1	Устный опрос	Оценивает образовательные результаты деятельности, в том числе и самостоятельной работы обучающегося. Представляет собой публичное выступление по представлению полученных образовательных результатов, в том числе решения определённых учебно-практических задач.	Критерии оценки устного ответа на вопросы, перечень вопросов для подготовки к междисциплинарному экзамену
2.	«Портфель – Отчет»	Оценивает образовательные результаты в виде продукта самостоятельной работы обучающегося, представляющего собой синтез продуктов учебной деятельности обучающегося (рефератов, докладов, аналитических записок, творческих работ, тестов, протоколов посещений занятий, планов учебных занятий, контрольных материалов, рабочих материалов по подготовке к деловым играм и др.), по основным траекториям подготовки магистерской программы, оформленный в виде единого файла и представленный в рамках устной презентации.	Критерии оценки «Портфеля-отчета»

2б) Описание критериев шкалы оценивания

Устный опрос

ОБЩИЙ КРИТЕРИЙ ОЦЕНКИ	A (90-100%)	Ответ выявляет полное владение содержанием обучения по основной профессиональной образовательной программе. Студент в полной мере владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специальную терминологию, дает исчерпывающие ответы на вопросы в билете, а также на дополнительные вопросы членов комиссии.
	B (82-89%)	Ответ выявляет достаточно полное владение содержанием обучения по основной профессиональной образовательной программе. Студент в полной мере владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически

		структурирован, использует при ответе специальную терминологию, дает развернутые ответы на оба вопроса в билете, предоставляет ответы на часть дополнительных вопросов со стороны членов экзаменационной комиссии.
	C (75-81%)	Ответ в целом выявляет уверенное владение основным содержанием обучения по основной профессиональной образовательной программе. Студент в полной мере владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специальную терминологию, дает развернутые ответы на оба вопроса в билете, на дополнительные вопросы со стороны членов экзаменационной комиссии ответов не предоставляет.
	D (67-74%)	Ответ в целом выявляет владение содержанием обучения по основной профессиональной образовательной программе. Ответ студента достаточно структурирован, но содержательно ограничен. На уточняющие вопросы не отвечает
	E (60-67%)	Ответ в целом выявляет владение содержанием обучения по основной профессиональной образовательной программе. Ответ студента не структурирован, содержательно ограничен. На уточняющие вопросы не отвечает.
	F (ме-нее 60%)	Неудовлетворительные ответы на основные и дополнительные вопросы билета, незнание основных источников и литературы, плохое владение основными специальными понятиями. Ответ не выявляет удовлетворительного владения содержанием обучения по основной профессиональной образовательной программе.

«Портфель-Отчет»

ОБЩИЙ КРИТЕРИЙ ОЦЕНКИ	*A (90-100%)*	В «Портфеле» присутствует большое количество разнообразных примеров учебной деятельности студента по всем траекториям подготовки. Студент критически анализирует свои образовательные результаты. Студент демонстрирует, что способен творчески применять образовательный опыт в профессиональной деятельности, ответы на все вопросы аргументированы. Структура и способ формулирования мыслей в значительной мере способствует созданию эффективной системы аргументации.
	B (82-89%)	В «Портфеле» присутствует расширенное количество примеров учебной деятельности студента по всем траекториям подготовки. Студент критически анализирует свои

		образовательные результаты. Студент демонстрирует, что способен применять образовательный опыт в профессиональной деятельности, ответы на вопросы аргументированы. В общем и целом, речь хорошо структурирована, мысли в большинстве своём ясно сформулированы.
	C (75-81%)	В «Портфеле» присутствует достаточное количество примеров учебной деятельности студента по всем траекториям подготовки. Студент дает общую критическую оценку своих образовательных результатов, при этом часть материала может быть лишена детальной критической оценки. Студент демонстрирует, что способен применять большую часть образовательного опыта в профессиональной деятельности, при этом могут возникать незначительные неудачи. Речь студента имеет некоторые недостатки в структуре и/или ясности изложения, но это не препятствует ее пониманию.
	D (67-74%)	В «Портфеле» присутствует достаточное количество примеров учебной деятельности студента, но результаты представлены неравномерно по разным траекториям подготовки. Значительная часть образовательных результатов осмыслена, при этом могут возникать незначительные неудачи и ситуации непонимания. Студент демонстрирует, что способен применять значительную часть образовательного опыта в профессиональной деятельности, при этом могут возникать незначительные неудачи. Речь имеет недостатки в структуре и/или ясности изложения, что часто препятствует ее пониманию.
	E (60-67%)	В «Портфеле» присутствует минимально допустимое количество примеров учебной деятельности студента, результаты представлены неравномерно по разным траекториям подготовки. Осмысление образовательных результатов проведено не полностью. Не имеется достаточных признаков того, что студент способен уверенно применять полученный образовательный опыт в профессиональной деятельности, при этом могут возникать незначительные неудачи. Речь имеет недостатки в структуре и/или ясности изложения, что может препятствовать ее однозначному пониманию.

	F (ме-нее 60%)	В «Портфеле» отсутствует необходимое количество примеров учебной деятельности студента по траекториям подготовки. Студентом не осмыслена значительная часть полученных образовательных результатов. Отсутствуют признаки того, что студент способен применять полученный образовательный опыт в профессиональной деятельности. Речь плохо структурирована и неясна.

Студент магистратуры, не сдавший государственный итоговый междисциплинарный экзамен по направлению подготовки, не допускается к следующему виду аттестационных испытаний – защите выпускной квалификационной работы и отчисляется из Университета. Студентам магистратуры, не проходившим итоговых аттестационных испытаний по уважительной причине (по медицинским или иным показаниям), предоставляется возможность пройти итоговые аттестационные испытания без отчисления из Университета.

Повторное прохождение итоговых аттестационных испытаний назначается не ранее, чем через 3 месяца и не более, чем через 5 лет после прохождения итоговой аттестации впервые. Повторные итоговые аттестационные испытания не могут назначаться более двух раз.

3) Типовые задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения государственной итоговой аттестации

Перечень вопросов для подготовки к междисциплинарному экзамену:

1. Цели изучения иностранных языков и языкового и межкультурного образования в высшем профессиональном образовании.
2. Характеристика перевода как вида речевой деятельности. Обучение переводу как деятельности.
3. Содержание обучения иностранным языкам в высшей школе и содержание коммуникативной компетентности обучающегося.
4. Основные тенденции развития высшей школы. Изменение приоритетов в интернационализации российской высшей школы (на примере МГИМО МИД России).
5. Компетентностный подход в обучении иностранным языкам в вузе.
6. Процессуальная сторона перевода. Виды перевода и их специфика с процессуальной точки зрения, методические следствия.
7. Информатизация сферы образования. Общее и различия информационных ресурсов сети интернет и образовательных ресурсов. Способы применения ресурсов сети интернет для решения дидактических задач в процессе обучения иностранному языку.
8. Обучающийся. Основные характеристики, значимые для изучения иностранных языков.
9. Закономерности процесса усвоения иноязычных языковых средств и формирования коммуникативных умений в студенческом возрасте.
10. Стадии формирования переводческих умений при обучения устному последовательному переводу.

11. Сущность непрерывного образования, принципы его реализации. Значение непрерывного образования в становлении и развитии современной личности. Мотивация к непрерывному образованию.
12. Организация работы с исходным текстом: предпереводческий этап (на примере обучения любому виду перевода). Учет в учебном задании механизмов смыслового восприятия, вероятностного прогнозирования, мнемических процессов.
13. Учебная текстология: текст как основная единица обучения, виды текстовых фреймов.
14. Дидактический потенциал игры в современном обучении.
15. Уровни понимания иноязычного текста (звучащего и письменного) – обучение и контроль.
16. Начальный этап обучения переводу: проблемы и способы их решения.
17. Структура проблемной педагогической задачи. Особенности проблемных педагогических задач. Этапы решения проблемной педагогической задачи.
18. Методика обучения устному последовательному переводу с использованием системы сокращенной записи (Р. Сеттон).
19. Мотивация изучения иностранных языков в вузе. Способы развития мотивации. Теория медиации.
20. Характеристика дискуссии и ее возможности в решении дидактических задач.

4.4. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для подготовки к итоговому государственному междисциплинарному экзамену по направлению подготовки

а) основная литература

1. Гуськова Т.И. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский: учебное пособие / МГИМО(У) МИД РФ. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: РОССПЭН, 2000. — 230 с. — (Учебники МГИМО). — ISBN 5-8243-0176-X: 37-38. — Текст: непосредственный.

2. Setton, R. Conference Interpreting : A Complete Course / by R. Setton, A. Dawrant. — Amsterdam: John Benjamins Publishing Company (Benjamins Translation Library), 2016. — ISBN 978-90-272-6757-3. — URL: http://bibliocatalog.mgimo.ru:2079/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1258950&site=ehost-live. — Режим доступа: по подписке. — Текст: электронный.

3. Setton, R. Conference Interpreting : A Trainer's Guide / by R. Setton, A. Dawrant. — Amsterdam: John Benjamins Publishing Company (Benjamins Translation Library), 2016. — ISBN 978-90-272-6756-6. — URL: http://bibliocatalog.mgimo.ru:2079/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=1258951&site=ehost-live. — Режим доступа: по подписке. — Текст: электронный.
4. Симонов, В. П. Педагогика и психология высшей школы. Инновационный курс для подготовки магистров: учеб. пособие / В.П. Симонов. — Москва: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2019. — 320 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа http://bibliocatalog.mgimo.ru:2373]. — ISBN 978-5-9558-0336-4. — URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2291/catalog/product/982777. — Текст: электронный.

б) дополнительная литература:

1. Дидактика в современных социокультурных условиях: учебное пособие / Ю.Б. Алиев [и др.]; Ин-т стратегии развития образования Рос. акад. образования. — Москва, 2015. — 313 с. — ISBN 978-5-905736-14-8: 240-00. — Текст: непосредственный.

2. Основные понятия англоязычного переводоведения: терминологический словарь-справочник / ред. М.Б. Раренко. — Москва: Институт научной информации по общественным наукам (ИНИОН) РАН, 2011. — 252 с. — (Теория и история языкознания). — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132570. — ISBN 978-5-248-00573-4. — Текст: электронный.
3. Полонский В.М. Большой тематический словарь по образованию и педагогике. — Москва: Народное образование, 2017. — 840 с. — ISBN 978-5-87953-436-8: 1400-00. — Текст: непосредственный.
4. Аликина, Е.В. Теория перевода первого иностранного языка: учебно-практическое пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. — Москва: Евразийский открытый институт, 2010. — 167 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90721. — ISBN 978-5-374-00352-9. — Текст: электронный.
5. Hubscher-Davidson S. Global Trends in Translator and Interpreter Training : Mediation and Culture / by S. Hubscher-Davidson, M. Borodo. — London: Continuum Advances in Translation Studies, Continuum. — 2012. — ISBN 978-1-4411-7038-5. — URL: http://bibliocatalog.mgimo.ru:2079/login.aspx?direct=true&db=e000xww&AN=462533 &site=ehost-live.— Режим доступа: по подписке. — Текст: электронный.

в) Интернет-ресурсы, базы данных:

№ п/п	Наименование ресурса	Характеристика ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» https://biblioclub.ru/	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100 тыс. наименований.
2.	«eBook Academic Subscription Collection» EBSCO Publishing http://search.ebscohost.com/	«eBook Academic Subscription Collection» - более 170 тысяч электронных книг: монографии, учебники, словари,

		энциклопедии, справочники.
3.	Web of Science www.webofknowledge.com	Поисковая интернет-платформа, объединяющая реферативные базы данных публикаций в научных журналах и патентов.
4.	Scopus www.scopus.com	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.
5.	ЭБС «Znanium» https://znanium.com/	Цифровая коллекция современных образовательных и научных изданий, содержит учебную и научную литературу, журналы таких издательств, как ИНФРА-М, Весь Мир, Норма, Форум, Магистр, Вузовский учебник и др.

4.5. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

Университет располагает рабочими местами, оборудованными компьютерной техникой и имеющими доступ к информационно-справочным системам и базам данных, электронным библиотекам, с выходом в сеть Интернет. Данные рабочие места (помещения) соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам, требованиям техники безопасности.

4.6. Иные сведения и (или) материалы

5. Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

5.1. Перечень результатов обучения, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения:

Коды компетенций	***Содержание компетенций***	***Индикаторы достижения компетенций***
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	ИУК 1.1. Выявляет проблемную ситуацию в процессе анализа проблемы, определяет этапы ее разрешения с учетом вариативных контекстов. ИУК 1.2. Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для выработки стратегии действий по решению проблемной ситуации. ИУК 1.3. Рассматривает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивает их преимущества и риски. ИУК 1.4. Грамотно, логично, аргументированно формулирует собственные суждения и оценки, предлагает стратегию действий. ИУК 1.5. Определяет и оценивает практические последствия реализации действий по решению проблемной ситуации.
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК 2.1. Выстраивает этапы работы над проектом с учетом последовательности их реализации, определяет этапы жизненного цикла проекта. ИУК 2.2. Определяет проблему, на решение которой направлен проект, грамотно формулирует цель проекта, определяет исполнителей проекта. ИУК 2.3. Проектирует решение конкретных задач проекта, выбирая оптимальный способ их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений. ИУК 2.4. Качественно решает конкретные задачи (исследования, проекта, деятельности) за установленное время, оценивает риски и результаты проекта. ИУК 2.5 Публично представляет результаты проекта, вступает в обсуждение процесса реализации и результатов проекта.
ПК-1	Способен реализовывать основные и дополнительные образовательные программы с использованием	ИПК 1.1. Знает принципы формирования образовательной среды и образовательного процесса. ИПК 1.2. Умеет использовать современные образовательные технологии для обеспечения качества образовательного процесса в предметной области «языковое образование».

	современных технологий.	ИПК 1.3. Владеет современными образовательными технологиями для обеспечения качества образовательного процесса в предметной области «языковое образование».
ПК-2	Способен осуществлять разработку и реализацию, технологий и приемов обучения.	ИПК 2.1. Знает отечественный и зарубежный опыт по разработке научно-методического сопровождения образовательного процесса и контроля его эффективности. ИПК 2.2. Умеет проектировать методическое обеспечение и сопровождение учебных дисциплин и курсов по языковому образованию. ИПК 2.3. Владеет умениями тестирования и диагностики коммуникативной компетентности студентов.
ПК-3	Способен проводить научно-методическое исследование (анализировать и систематизировать и др.) различных аспектов образовательного процесса, владеет способами анализа и обобщения результатов научных и научно-методических исследований в области языкового образования.	ИПК 3.1. Знает современные проблемы науки и образования. ИПК 3.2. Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. ИПК 3.3. Владеет навыками научно-исследовательской деятельности для постановки и решения исследовательских задач.
ПК-6	Способен анализировать и систематизировать результаты научных исследований в лингвистики для осуществления собственной научно-исследовательской деятельности.	ИПК-6.1. Знает основные проблемы и тенденции развития современной-педагогики и языкового образования. ИПК-6.2. Умеет анализировать и обобщать результаты научных педагогических исследований и применять их при решении конкретных образовательных и исследовательских задач. ИПК-6.3. Владеет умениями самостоятельно осуществлять научное исследование с использованием современных методов педагогической науки и языкового образования.
ПК-7	Проектировать цели, задачи, результаты образовательного процесса, выбирая оптимальные способы, а также планируя этапы его реализации, исходя из действующих образовательных	ИПК-7.1. Знает способы диагностики уровня владения иностранным языком обучающимися, а также способы анализа требований профессионального сообщества и образовательных стандартов ИПК-7.2. Умеет на основе диагностических процедур проектировать содержание, технологии и методы обучения, а также способы организации учебной деятельности обучающихся в области профессионального иноязычного образования, в

	стандартов, имеющихся ресурсов и ограничений, а также потребностей и способностей обучающихся.	том числе индивидуальные траектории обучения, воспитания и развития, обучающихся на всех этапах обучения.
ПК-8	Принимать решения, осуществлять организацию, контроль и регулирование образовательного процесса в соответствии с заданной целью, анализировать, коррегировать и подводить итоги на основе педагогического анализа и достоверной информации.	ИПК-8.1. Знает современные теории воспитания, обучения и учебной деятельности, педагогические подходы, методы и технологии, средства и способы обучения профессиональным иностранным языкам. ИПК-8.2. Умеет использовать современные теорий воспитания, обучения и учебной деятельности, педагогические подходы, методы и технологии, средства и способы обучения профессиональным иностранным языкам для обеспечения языкового, коммуникативного и личностного профессионального развития обучающихся. ИПК-8.3. Владеет способами организации и реализации образовательного процесса с использованием теорий, методов и технологий профессионального языкового образования на различных этапах освоения иноязычных профессиональных коммуникативных компетенций.
ПК-9	Осуществлять педагогически организованную деятельность, направленную на гуманизацию социальной среды, просвещение, воспитание всесторонне гармонически развитой личности, в процессе которой происходит развитие творческих способностей, удовлетворение культурных потребностей и подъем культурного уровня личности.	ПК-9.1. Применяет в профессиональной деятельности принципы духовно-нравственного и культурного воспитания обучающихся на основе базовых ценностей. ПК-9.2. Проектирует и реализует условия для формирования у обучающихся ценностных установок, навыков культурного поведения в изменяющейся поликультурной среде, способности к жизни в условиях современного мира.

5.2. Рекомендации обучающимся по подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы

Список примерных тем выпускной квалификационной работы:

1. Обучение аудированию как парциальному умению устного перевода.
2. Реализация принципа информатизации в обучении английскому языку.
3. Оценка компетентности иноязычного общения в процессе профессиональной подготовки в ВУЗе.
4. Педагогические средства развития субъектности студентов переводческих специальностей.
5. Педагогические приемы развития мотивации изучения иностранного языка у студентов ВУЗов.
6. Принципы отбора и использования интернет-контента при обучении иностранному языку профессии.
7. Формирование умений смыслового восприятия текста многоуровневого феномена в профессиональной подготовке переводчиков.
8. Педагогическая оценка личностных качеств студента-международника как компонентов его профессионально-социальной компетентности.
9. Учебные действия при решении проблемных задач в процессе обучения синхронному переводу.
10. Диалоговое обучение: проблемы и перспективы реализации.
11. Учебные стереотипы в смешанной форме обучения иностранному языку: виды и способы преодоления.
12. Поликультурная компетентность: содержание и требования к результатам освоения в вузе международного профиля.
13. Компетентностно-ориентированные формы контроля владения иностранным языком в вузе.

Рекомендации по написанию, подготовке к защите и защите выпускной квалификационной работы:

Общие положения

Выпускная квалификационная работа (ВКР) студента магистратуры (магистерская диссертация) представляет собой законченный научно-исследовательский проект, подтверждающий профессиональную квалификацию выпускника магистратуры. Защита магистерской диссертации является заключительным этапом государственной итоговой аттестации студентов магистратуры.

Магистерская диссертация является самостоятельным научным исследованием, относящимся к разряду учебно-исследовательских (квалификационных) работ. Она подтверждает наличие у магистранта первоначальных навыков научной работы в избранной области профессиональной деятельности: умения самостоятельно вести научный поиск, видеть профессиональные проблемы, знать наиболее общие методы и приемы их решения и т.д.

Магистерская диссертация адекватно отражает как общенаучные, так и специальные методы научного познания, правомерность использования которых всесторонне обосновывается в каждом конкретном случае их использования. Содержание магистерской диссертации в систематизированном виде фиксирует как исходные предпосылки научного исследования, так и весь его ход, и полученные при этом результаты.

Композиционная структура выпускной квалификационной работы является формой организации научного материала, отражающей логику исследования, обеспечивающей единство и взаимосвязанность всех элементов содержания. Структура ВКР магистра должна соответствовать критериям целостности, системности, связности и соразмерности (соответствия объема фрагмента текста его научной емкости).

Структура магистерской диссертации включает в себя следующие основные элементы, перечисленные в порядке их расположения:

- титульный лист;
- оглавление;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников и литературы;
- приложения (если есть);
- вспомогательные указатели (если есть).

Обязательными структурными элементами магистерской диссертации являются введение, главы основной части, заключение и список использованных источников и литературы.

Во введении отражаются:

- Обоснование выбора темы исследования, в том числе ее актуальность и практическая значимость. Раскрывается суть научной проблемы, обосновывается социальная и научная значимость темы, аргументируется необходимость решения поставленной проблемы для соответствующей отрасли науки или сферы профессиональной деятельности. Определяется степень разработанности темы. Практическая значимость исследования, в том числе теоретического, определяется возможностями прикладного использования его результатов (с указанием области применения и оценкой эффективности).
- Объект и предмет исследования. Объектом исследования является та часть реальности (процесс, явление, знание, порождающие проблемную ситуацию), которая изучается и/или преобразуется исследователем. Предмет исследования находится в рамках объекта, это те его стороны и свойства, которые непосредственно рассматриваются в данном исследовании. Предмет исследования чаще всего совпадает с определением его темы или очень близок к нему.
- Цель и задачи исследования. Целью исследования является решение поставленной научной проблемы, получение нового знания о предмете и объекте исследования. Задачи исследования определяются поставленной целью/гипотезой и представляют собой конкретные последовательные этапы достижения поставленной цели.
- Постановка научной проблемы/исследовательского вопроса и основная гипотеза исследования. Ставится научная проблема, фиксирующая противоречие между эмпирической реальностью и нашими знаниями о ней как феномен, который необходимо исследовать в работе. Также может ставиться исследовательский вопрос, конкретизирующий научную проблему. Формулируется гипотеза исследования как ответ на научную проблему и исследовательский вопрос и предположение о наличии и характере связей, объяснение наблюдаемым явлениям и событиям, которое требует эмпирического обоснования и подкрепления.
- Теоретико-методологические основы и понятийный аппарат исследования. Обосновывается выбор тех или иных подходов, теорий, концепций и принципов, которые используются при проведении исследования и служат для обоснования гипотезы и/или основных тезисов работы. Описывается терминологический аппарат исследования. Определяются и характеризуются конкретные методы (как общенаучные, так и частнонаучные) и методики проведения исследования и решения поставленных задач, методика и техника проведения эксперимента, обработки результатов и т.п. При проведении количественного исследования отмечаются основные способы обработки исходных данных и верификации полученных результатов. В зависимости от типа исследования (методологическое,

эмпирическое) указанные аспекты раскрываются в отдельной главе (главах) диссертации, либо выступают самостоятельным предметом изучения.

- Научная новизна. Научная новизна подразумевает новый научный результат, новое знание, привносимое в область научных исследований, новое решение поставленной проблемы, ожидаемое по завершении исследования. Новизна может выражаться в новизне объекта или предмета исследования, вовлечении в научный оборот нового теоретического или эмпирического материала, новых источников, в иной постановке известных проблем и задач, новом методе решения или в новом применении известного решения или метода, в проверке существующих теорий и моделей на новом эмпирическом материале, разработке оригинальных моделей и т.п.
- Структура исследования. Характеризуется последовательность выполнения задач и основных этапов исследования путем описания его структуры, разбитой на главы и параграфы.

Основная часть выпускной магистерской работы состоит из нескольких глав (разделов). Каждая глава (раздел) должна соответствовать общей цели работы и соответствующей задаче, которые определены автором во введении. Между главами должна быть логическая связь. Главы могут подразделяться на параграфы и пункты. Количество глав не может быть менее двух. В конце каждой главы даются краткие выводы по ней.

В заключительной части излагаются основные результаты исследования и выводы, к которым пришел автор в процессе работы над темой, дается своя оценка перспектив развития исследуемой проблематики, формулируется практические рекомендации, вытекающие из работы над темой.

Содержание введения, основной части и заключения ВКР должно точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать. Работа не может быть компилятивной и описательной. Содержание работы должно удовлетворять современному состоянию научного знания и квалификационным требованиям, предъявляемым к подготовке магистра.

ВКР должна в обязательном порядке быть снабжена научно-справочным аппаратом, в работе должны присутствовать сноски на использованные источники и литературу.

Работа должна полностью носить характер самостоятельного научного исследования, в ней должен отсутствовать плагиат. Наличие плагиата является основанием для выставления неудовлетворительной оценки на защите.

Все материалы справочного и вспомогательного характера (не вошедшие в основной текст таблицы, графики, иллюстрации) выносятся в приложения.

Подготовка выпускной квалификационной работы осуществляется в течение всего срока обучения в магистратуре в рамках научно-исследовательской работы, предусмотренной ОП подготовки магистра по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование»

Тема магистерской диссертации должна соответствовать предметной специализации «Педагогическое образование» магистранта, а также его языковой подготовке. Тема магистерской диссертации не должна совпадать с темами, ранее защищенными по программе. Тема магистерской диссертации должна быть утверждена научными руководителями магистерской программы. Существенное изменение темы магистерской диссертации возможно лишь при наличии письменного обоснования с согласия научного руководителя магистранта и научного руководителя магистерской программы.

Окончательный вариант выпускной квалификационной работы представляется в Управление магистерской подготовки (в 2-х экземплярах) вместе с письменным отзывом научного руководителя (в 2-х экземплярах), диском с электронной копией работы (в 2-х экземплярах), аннотацией работы (в 5-6 экземплярах) и распечаткой из системы «Антиплагиат» не позднее, чем за неделю до защиты. На титульном листе экземпляра в твердом переплете должны стоять подписи научного руководителя и оппонента, датированные днем получения окончательного варианта работы. Электронный вариант, идентичный печатному, сдается Управление магистерской подготовки на диске (на обложке диска следует обозначить Ф.И.О. выпускника, тему работы, год окончания университета, Ф.И.О. научного руководителя и оппонента).

Минимум за неделю до защиты магистерской диссертации текст магистерской диссертации должен быть передан оппоненту работы (в мягком переплете и в электронном виде). Рецензия оппонента представляется не позднее, чем за 2 календарных дня до защиты.

Непредставление полного комплекта документов в Управление магистерской подготовки и/или оппоненту в указанные сроки служит основанием для недопуска к защите по причинам процедурного характера.

Правила оформления выпускной квалификационной работы:

Объем магистерской диссертации составляет 90-120 стр. компьютерного текста (без учета списка литературы и приложений). Текст должен быть напечатан на одной стороне листа белой бумаги стандартного формата А4 (верхнее поле — 2 см, правое поле — 1,5 см, нижнее поле — 2,5 см и левое поле — 2,5 см) шрифтом Times New Roman, 14 кегль, 1,5 интервал. Текст работы должен быть выровнен по ширине.

ВКР должна быть отредактирована и вычитана. Наличие опечаток, а также орфографических, пунктуационных, грамматических, стилистических ошибок является основанием для снижения оценки.

Титульный лист магистерской диссертации оформляется по утвержденному образцу и подписывается автором. Образец оформления титульного листа представлен в Приложении 1. Титульный лист и страница с содержанием, входят в общий объем работы, но не нумеруются. Страница с содержанием магистерской диссертации включает наименования всех глав (разделов), подразделов (параграфов) с указанием номера их начальной страницы. Соблюдается единая система нумерации разделов и подразделов. Все основные структурные части работы (введение, главы/разделы, заключение), а также приложения должны начинаться с новой страницы. Нумерация страниц сквозная (для всего текста работы) и проставляется арабскими цифрами.

Заголовки основных структурных частей работы печатаются жирным шрифтом прописными буквами с красной строки и отделяются от подзаголовка и/или основного текста интервалом. Заголовки подразделов (параграфов) печатаются строчными буквами (кроме первой прописной) жирным шрифтом с красной строки. Заголовки не подчеркиваются. Точка в конце заголовка не ставится. Заголовки разделов и подразделов могут быть пронумерованы арабскими цифрами. Номер подраздела (параграфа) состоит из номера раздела и подраздела, разделенных точкой (1.1; 1.2). Заголовки разделов и подразделов должны точно отражать содержание относящегося к ним текста.

Каждый абзац текста работы начинается с красной строки (отступ на 1,25 см). Переносы слов расставляются автоматически.

Оформление ссылок на использованные источники:

- подстрочные ссылки наличествуют во всех случаях, когда приводятся высказывания глав правительств и государств, используются официальные документы государств, международных организаций;
- обязательно оформление подстрочными ссылками цитат, статистических данных, других конкретных фактических данных, приводимых в тексте и заимствованных из соответствующих источников;
- в подстрочных ссылках на монографии, другие печатные издания указываются (с соблюдением принятой пунктуации) фамилия и инициалы авторов, название работы, место и год издания, страница (страницы) ссылки.
- в ссылках на статьи, опубликованные в периодических изданиях и сборниках, после фамилии и инициалов автора, названия работы, приводятся название и выходные данные издания;
- в ссылках на газеты указываются название газеты, дата, месяц, год;
- в ссылках на архивные документы указываются название архива, номер фонда, описи дела, листа.

В списке литературы последовательно в соответствии с алфавитом указываются: фамилия и инициалы автора (авторов), название, место издания, издательство, год издания, общее количество страниц.

При написании выпускной квалификационной работы необходимо использовать актуальную современную литературу. Список использованных источников - не менее 50 наименований.

Приложения располагаются после списка использованных источников. Нумерация страниц, на которых даются приложения, должна быть сквозной и продолжать общую нумерацию страниц основного текста. Приложения нумеруются (в случае, если их количество больше одного) арабскими цифрами без знака № («Приложение 1», «Приложение 2») в правом верхнем углу и имеют тематический заголовок. Каждое приложение начинается с новой страницы.

Документы, представляемые к защите выпускной квалификационной работы

На защиту выпускной квалификационной работы студентом представляются следующие документы:

- отзыв научного руководителя
- рецензия оппонента

Научный руководитель дает письменный отзыв о выпускной квалификационной работе студента, в котором отмечает актуальность темы, ее практическую значимость, глубину рассмотрения и соответствие содержания теме, целям и задачам работы, степень соответствия работы профилю подготовки магистерской программы, правильность выводов и степень их обоснованности, полноту рассмотрения темы, проработки источников и научной литературы, других информационных материалов, правильность оформления научно-справочного материала, соответствие работы требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным работам, и дает рекомендацию о возможности постановки работы на защиту. Отзыв научного руководителя является основанием для допуска выпускника к защите квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа магистра подлежит обязательному рецензированию. Рецензенты назначаются из числа профессоров, доцентов и научных сотрудников Университета, а также из числа специалистов МИД России, других организаций, учреждений и ведомств, являющихся потребителями кадров данного профиля.

В отзыве оппонента отмечается актуальность и практическая значимость темы, обоснованность цели и задач работы, научной проблемы и гипотезы, ее структура, полнота использования источников (литературы и других информационных ресурсов), глубина проведенного анализа, соответствие содержания теме, целям и задачам работы, наличие элементов самостоятельного анализа и научной новизны, правильность оформления библиографии и научно-справочного аппарата, стиль изложения материала, правильность и обоснованность выводов, к которым пришел автор в процессе рассмотрения проблематики ВКР. В рецензии оппонента в обязательном порядке отмечаются недостатки работы и пробелы при раскрытии темы и использования методологии, характеризуется ее общий уровень и дается оценка проведенного исследования.

Содержание рецензии заранее доводится до сведения студента, который должен иметь возможность подготовить аргументированные ответы или возражения на замечания, сделанные в рецензии.

Порядок защиты выпускной квалификационной работы

- Защита выпускной квалификационной работы происходит на открытом заседании Государственной экзаменационной комиссии. На защиту одной работы отводится до 30 минут, включая 10 минут на доклад студента.
- Порядок защиты:
- Секретарь ГЭК приглашает на защиту студента и объявляет его фамилию, имя, отчество и тему ВКР.
- Студент в отведенные для доклада 10 минут докладывает о результатах выпускной квалификационной работы, уделив особое внимание выводам и рекомендациям. Доклад при необходимости иллюстрируется раздаточным материалом.
- По окончании доклада члены ГЭК задают студенту вопросы по тематике ВКР.
- Председатель комиссии зачитывает отзыв научного руководителя и рецензию на выпускную квалификационную работу.
- Студент отвечает на замечания, отмеченные научным руководителем и рецензентом.
- После ответа на заданные вопросы, студент благодарит комиссию и выходит из аудитории. Его место занимает следующий защищающийся.
- После защиты всех студентов, комиссия в закрытом режиме обсуждает результаты выступления студентов и возможные итоговые оценки по нему. По окончанию совещания и голосования по итоговым результатам, студенты приглашаются секретарем комиссии в аудиторию для оглашения результатов.
- Результат защиты объявляется Председателем комиссии. О любом несогласии с оценкой студент должен заявить комиссии сразу после оглашения оценки в присутствии членов комиссии. Председатель или, по его поручению, один из членов комиссии обязаны обосновать выставленную оценку.
- Члены комиссии при оглашении оценок выступают с единой позицией. Все особые мнения, высказанные ходе обсуждения ответов студентов, фиксируются в протоколе.
- Все заявления по апелляции возможны только по процедурным основаниям и подаются на имя Председателя Государственной экзаменационной комиссии.

После дня проведения государственного экзамена никакие попытки пересмотра оценки не допускаются.

- После окончания защиты секретарь комиссии подписывает у членов комиссии индивидуальные протоколы на каждого сдававшего студента, зачетные книжки, ведомость. Зачетные книжки студентам не возвращаются. Протокол, ведомость и зачетные книжки передаются в деканат Факультета международных отношений в день защиты.

Критерии оценивания выпускной квалификационной работы

Результаты защиты выпускной квалификационной работы определяются на основе оценочных суждений, представленных в рецензии оппонента (или в выступлениях рецензента), замечаниях председателя и членов ГЭК, данных по поводу основного содержания работы, и ответов студента на вопросы, поставленные в ходе защиты. ГЭК оценивает все этапы защиты диссертации – презентацию результатов работы, понимание вопросов и ответы на них, умение вести научную дискуссию, общий уровень подготовленности студента, демонстрируемые в ходе защиты компетенции.

Основными критериями оценивания ВКР являются:

- актуальность и степень разработанности темы работы;
- научная новизна работы;
- практическая значимость;
- соответствие темы ВКР профилю магистерской программы;
- самостоятельность, творческий характер изучения темы;
- обоснованность сделанных автором выводов и предложений;
- соответствие содержания работы теме, объекту и предмету, целям и задачам, сформулированным автором;
- корректность выдвижения научной проблемы, исследовательского вопроса и гипотезы и их научная новизна, степень подкрепления гипотезы текстом магистерской диссертации;
- обоснование собственного подхода к решению дискуссионных проблем теории и практики, самостоятельный выбор и обоснование теоретико-методологических основ исследования, валидность и репрезентативность, оригинальность использованных источников, методов работы, самостоятельность анализа материала или работы с материалами проекта, разработки модели, вариантов решения, полнота и системность вносимых предложений по рассматриваемой проблеме, самостоятельная и научно обоснованная формулировка выводов по результатам исследования, полнота решения поставленных в работе задач;
- глубина раскрытия темы и междисциплинарность подхода к рассмотрению проблемы (наличие в содержании работы анализа проблемы с позиций исторической, политической, экономической, юридической и других наук);
- грамотный стиль изложения;
- правильность оформления и полнота списка использованной литературы и научно-справочного материала,
- использование литературы на иностранных языках;
- умение ориентироваться в проблемах исследуемой темы, особенно в процессе защиты выпускной работы (содержание и форма вступительного и заключительного выступлений, ответы студента на поставленные ему вопросы).

5.3. Фонд оценочных средств для проведения защиты выпускной квалификационной работы

5.3.1. Паспорт фонда оценочных средств

Элемент ГИА	Перечень контролируемых компетенций	Формы проведения ГИА
Защита выпускной квалификационной работы	УК 1; УК 2; ПК 1; ПК 2; ПК 3; ПК 6; ПК 7; ПК 8; ПК 9	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы

Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой письменный документ, соответствующий требованиям, предъявляемым к выпускной квалификационной работе магистра по направлению 44.04.01 «Педагогическое образование»	Примерный перечень тем для написания ВКР

Коды компетенций	*Содержание компетенций*	**Наименование оценочного средства**
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-1	Способен реализовывать основные и дополнительные образовательные программы с использованием современных технологий.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-2	Способен осуществлять разработку и реализацию, технологий и приемов обучения.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-3	Способен проводить научно-методическое исследование (анализировать и систематизировать и др.) различных аспектов образовательного процесса, владеет способами анализа и обобщения результатов научных и научно-методических исследований в области языкового образования.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-6	Способен анализировать и систематизировать результаты научных исследований в лингвистики для осуществления собственной научно-исследовательской деятельности.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-7	Проектировать цели, задачи, результаты образовательного процесса, выбирая оптимальные способы, а также планируя этапы его реализации, исходя из действующих образовательных стандартов, имеющихся ресурсов и ограничений, а также потребностей и способностей обучающихся.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы
ПК-8	Принимать решения, осуществлять организацию, контроль и регулирование образовательного процесса в соответствии с заданной целью, анализировать, коррегировать и подводить итоги на основе педагогического анализа и достоверной информации.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы

ПК-9	Осуществлять педагогически организованную деятельность, направленную на гуманизацию социальной среды, просвещение, воспитание всесторонне гармонически развитой личности, в процессе которой происходит развитие творческих способностей, удовлетворение культурных потребностей и подъем культурного уровня личности.	Подготовка ВКР и устная презентация основных положений работы

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения

Критерии оценки ответа:

ВИД РАБОТЫ	ОЦЕНКА ПРОЦЕНТ	ОПИСАНИЕ КРИТЕРИЕВ ОЦЕНКИ
ПОДГОТОВКА И ЗАЩИТА ВКР	«отлично», А (90-100%)	Студент продемонстрировал профессиональные компетенции, способность к научному творчеству, сделал и обосновал самостоятельные выводы, логично и структурировано изложил материал, проявил интерес и активность в ходе научно-исследовательской работы, своевременно предоставил результаты НИР. Студент в полной мере владеет необходимыми источни-ками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, дает исчерпывающие ответы на дополнительные вопросы членов комиссии. Текст ВКР соответствует всем требованиям.
	«хорошо», В (82-89%)	Студент продемонстрировал основные профессиональные компетенции, способность к научному творчеству, сделал и обосновал самостоятельные выводы, логично и структурировано изложил материал, проявил интерес к научно-исследовательской работе. Студент в полной мере владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, предоставляет ответы на часть дополнительных вопросов со стороны членов экзаменационной комиссии. Текст ВКР соответствует всем требованиям.

	«хорошо», C (75-81%)	Студент продемонстрировал основные профессиональные компетенции, способность к научному творчеству, сделал и обосновал самостоятельные выводы с незначительными пробелами, достаточно логично и структурированно изложил материал, проявил интерес к научно-исследовательской работе. Студент хорошо владеет необходимыми источниками и литературой, его ответ логически структурирован, использует при ответе специализированную лексику, на дополнительные вопросы со стороны членов экзаменацион-ной комиссии отличных ответов не предоставляет, либо отвечает недостаточно аргументированно. Текст ВКР содержит ряд недостатков.
	«удовлетворительно», D (67-74%)	Студент продемонстрировал базовые профессиональные компетенции, в ходе работы допущены недочеты, студент недостаточно внимательно относился к НИР и работе с научным руководителем, отчетность по работе представлена с задержкой. Ответ студента достаточно структурирован, он знает лишь необходимые нормативные акты и научную литературу. На уточняющие вопросы не отвечает, либо отвечает недостаточно аргументированно. Текст ВКР содержит ряд важных недостатков.
	«удовлетво-рительно», E (60-66%)	Студент продемонстрировал базовые профессиональные компетенции, в ходе работы допущены серьезные недочеты, однако студент стремился к их устранению, студент недостаточно внимательно относился к НИР и уделил мало внимания работе с научным руководителем, отчетность по работе представлена со значительной задержкой. Ответ студента не структурирован, он владеет основными данными на основании изученной литературы. На уточняющие вопросы не отвечает. Текст ВКР содержит серьезные ошибки.
	«неудовлетвор ительно», F (ме-нее 60%)	Студент не смог продемонстрировать профессиональные компетенции, в ходе работы допущены критические ошибки, выводы не аргументированы, студент невнимательно относился к НИР и работе с научным руководителем, отчетность по работе не была представлена. Неудовлетворительные ответы на основные и дополнительные вопросы билета, незнание даже основных источ-ников и литературы. Текст ВКР не соответствует предъявляемым требованиям.

5.4. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение защиты выпускной квалификационной работы

Университет располагает рабочими местами, оборудованными компьютерной техникой и имеющими доступ к информационно-справочным системам и базам данных, электронным библиотекам, с выходом в сеть Интернет. Данные рабочие места (помещения) соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам, требованиям техники безопасности.

5.5. Иные сведения и (или) материалы

Лист регистрации внесенных изменений

в рабочую программу ГИА

основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки

44.04.01 «Педагогическое образование»

Рабочая программа дисциплины актуализирована на 20__/20__ уч. год.

Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на 20__/20__ уч. год.

Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

Рабочая программа дисциплины актуализирована на 20__/20__ уч. год.

Протокол заседания кафедры № __ от «___»_____20__ года.

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ *(Магистратура)*

Начальник Управления магистерский подготовки _____ (А.Г. Илларионов)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Управления магистерской подготовки МГИМО МИД России.

Протокол заседания от «03» августа 2022 г. № 1

Подпись Начальника УМП: _____ (А.Г. Илларионов)

СОГЛАСОВАНО:

Должность	Подпись	Ф.И.О.
Директор Научной библиотеки МГИМО им. И.Г. Тюлина		М.В. Решетникова

РЕЦЕНЗИЯ НА
ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ МАГИСТРА СТУДЕНТА МАГИСТРАТУРЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ «ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ» ПРОГРАММЫ «ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ»

ИВАНОВА И.И.

на тему:

ТЕМА РАБОТЫ

Критерий оценки	**Оценка (удалить ненужное)**
Степень новизны исследования	● *Высокая* ● *Низкая*
Актуальность темы исследования	● *Тема актуальна* ● *Тема не актуальна*
Практическая значимость исследования	● *Присутствует* ● *Отсутствует*
Соответствие структуры работы заявленной теме	● *Соответствует* ● *Не соответствует*
Соответствие темы работы выбранной специализации	● *Полностью соответствует* ● *Частично соответствует* ● *Не соответствует*
Оценка выводов и рекомендаций (заключения работы)	*Оценка по 5-балльной шкале*
Степень проработанности темы	*Оценка по 5-балльной шкале*
Рекомендации: *1. ...* *2. ...*	
В целом работа заслуживает оценки	● ***Отлично*** ● ***Хорошо*** ● ***Удовлетворительно*** ● ***Неудовлетворительно***

Приложение 2. Шаблон отзыва

ОТЗЫВ НА

ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ СТУДЕНТА МАГИСТРАТУРЫ ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ «ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ»

ПРОГРАММЫ «ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ»

ИВАНОВА И.И.

на тему: ТЕМА РАБОТЫ

Критерий оценки	**Оценка (удалить ненужное)**
Степень новизны исследования	· *Высокая* · *Низкая*
Актуальность темы исследования	· *Тема актуальна* · *Тема не актуальна*
Практическая значимость исследования	· *Присутствует* · *Отсутствует*
Соответствие структуры работы заявленной теме	· *Соответствует* · *Не соответствует*
Соответствие темы работы выбранной специализации	· *Полностью соответствует* · *Частично соответствует* · *Не соответствует*
Общая оценка первой главы	*Оценка по 5-балльной шкале*
Общая оценка второй главы	*Оценка по 5-балльной шкале*
Общая оценка третьей главы (при наличии)	*Оценка по 5-балльной шкале*
Оценка выводов и рекомендаций (заключения работы)	*Оценка по 5-балльной шкале*
Степень проработанности темы	*Оценка по 5-балльной шкале*
Соответствие работы требованиям, предъявляемым к оформлению ВКР	· *Соответствует* · *Не соответствует*

Замечания научного руководителя	· *Полностью учтены* · *Частично учтены* · *Не учтены*
Соблюдение сроков сдачи ВКР	· *Соблюдены* · *Нарушены*
Уникальность текста (антиплагиат)	*Процент уникальности текста*
Соответствие работы требованиям, предъявляемым к ВКР	· ***В целом соответствует*** · ***В целом не соответствует***

Приложение 3. Образец титульного листа ВКР

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

МАГИСТРАТУРА ПО НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ «ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ»
ПРОГРАММА «ПОДГОТОВКА ПЕРЕВОДЧИКОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ» (ОТДЕЛЕНИЕ «МЕТОДИКА ПОДГОТОВКИ ПЕРЕВОДЧИКОВ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ»)

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА МАГИСТРА (ДИПЛОМНЫЙ ПРОЕКТ)

на тему:
« … »

Выполнил (а/и):

ФИО

_____
/подпись/

Научный руководитель:

ФИО

_____
/подпись/

Допущено к защите:

_____
/подпись научного руководителя/

_____/_____
/подпись научного руководителя магистерской программы/

МОСКВА
20__ г.